

ترانه های محلی آذربایجان

در این شماره

- ۱- کوپلت های خالو عسگر (قسمت سوم
آرشین مال آلان)
- ۲- رقص دلبر (مربوط بعکس پشت جلد)
- ۳- تصنیف دلبر (با اشعار فارسی و آذری)
- ۴- تصنیف مشهور آنا (مادر)
- ۵- تهرانی قیز (دختر تهرانی)
- ۶- رقص کردی (مربوط بعکس پشت جلد)
- ۷- تصنیف مشهور گوزله منی (با اشعار فارسی و آذری)
- ۸- رنگ لطیفه
- ۹- مولیلی (با اشعار فارسی و آذری)
- ۱۰- چوبان قاره (چوبان سیاه)



جزوه سوم

اول ابان ماه

۱۳۳۳

گرد آورنده

عزیز شعبانی

فوت و شعر

بانضمام

نوت های اپرت مشهور آرشین مال آلان

بهاء اشتراك سه ماهه (۶ جزوه) ۹۰ ریال

تک فروشی يك جزوه ۲۰ ریال

بعد از یکماه ۲۵ ریال وبعد از سه ماه ۴۰ ریال

نشانی- خیابان تربیت هنرستان موسیقی شعبانی

نوت های این کتاب با تمام آلات موسیقی از قبیل (ویلن - تار - بنجو - ماندولین -
آکوردئون - فلوت - قره نی - قارمون - ودست راست پیانو) نواخته میشوند

با انتشار این شماره بهاء جزوه اول ۴۵ ریال میگردد

این کتاب که در ۲۰ جزوه (هر ۱۵ روز یک جزوه) منتشر میشود حاوی ۲۰۰ قطعه آهنگ از بهترین ترانه‌های محلی آذربایجان است که در هر جزوه ده قطعه‌نت با اشعار مربوطه بانضمام یکی از نوت‌های اپرت آرشین مال آلان چاپ میگردد. چون بتعداد کم منتشر میشود لذا تمام نشده از خرید آنها غفلت نفرمائید در مقابل قبض اشتراك فقط يك شماره (آخرین جزوه منتشر شده) داده میشود و اگر جزوات ماقبل را نداشته باشید باید بیهای تك فروشی تهیه فرمائید ولی بمشتر کین از شهرهایی که هنوز نماینده نداریم از نشریه اول داده میشود. نوت‌های درخواست شده بوسیله مشترکین بترتیب در شماره‌های بعدی چاپ میشوند.

محال عمده فروشی

تهران - خیابان شاه آباد لوکس مد - سوم اسفند تار سازی بهار
چهار راه یوسف آباد چاپخانه بوستانی - خیابان فروردین صحافی فروردین - خیابان چرچیل
کانون فرهنگی کورش کبیر - خیابان نادری لوازم موسیقی فروشی روح بخش - سه راه شاه
کتاب فروشی موزیک - انتهای امیریه موسیقی فروشی جورا بچی - خیابان یوسف آباد لوازم
موسیقی هویک - سه راه ژاله لوازم موسیقی سرخوش - چهار راه عزیز خان لوازم موسیقی
بخشی - خیابان مدی مغازه ایران آکوردهون - سه راه ژاله لوازم موسیقی دلشاد -
میدان بهارستان لوازم موسیقی برادران بخشی

تبریز - خیابان پهلوی مغازه هنر (حسن عذاری)

آبادان - خیابان امیری بنگاه موزیک آبادان

رشت - کتاب فروشی طاعتی

رضائیه - کتاب فروشی تمدن و توشه خیابان پهلوی

اصفهان - خیابان چهار باغ مغازه هایراپتیان

همدان - کتاب فروشی بوعلی و گل پریشان

خرمشهر - لب شط کتاب فروشی بوستانی

سنندج - کتاب فروشی غریقی

اراک - نمایندگی فروش با آقای میر سعیدی دفتر دار دبستان خیام است

از سایر شهرستانها نماینده پذیرفته میشود.

ضمناً با ارسال ۹۰ ریال پست با بیمه بنشانی (تبریز خیابان تربیت هنرستان موسیقی

شعبانی) بموقع و بطور مرتب از جزوات کتاب دریافت میدارید.



میلا د مسعود اعلی حضرت همایون شاهنشاه فرهنگ پرور را بعموم
هم میهنان بخصوص خوانندگان گرامی تبریک عرض میکنیم

کلیه نشریه های فوق العاده برای مشترکین هجانی است

گفتگو با خوانندگان يك خبر مهم

موزيك ايران يگانه مجله است كه شما را مدت يكماه تمام سرگرم كرده و بموسيقى مدرن ايرانى و فرنگى آشنا ميدارد

شماره ششم بطرز مخصوصى شامل ده قطعه آهنگ بزرگ (از قبيل سنسيز - كوراوغلى) و ساير مزايا در ۲۴ صفحه منتشر خواهد شد كه بهاء آن براى عموم ۶۰ ريال و براى مشتريان قبل از شماره ۴ جزو قبض آبونمان محسوب ميشود .



آقاى حسين لك ديزجى - تبريز

نت آهنگ مشهور قيطرمه جزو

ده قطعه آهنگهاى بزرگ چاپ خواهد شد

آقاى عزيزالله قريشى - تبريز

از سئوال جنابعالى چيزى فهميده نشد

خواهشمند است واضح تر مرقوم بفرمائيد .

آقاى مرتضى شاكرى - تهران

۱ - از لطف شما متشكريم ۲ - نت آهنگ

سنين دور در شماره ۶ چاپ خواهد شد ۳ - بهاء

هر جزوه ۱۵ ريال بشكل اشتراك يعنى بهاء

هر نت ۳۰ شاهى بنا بر اين خيلى ارزان است

آقاى شاهپور قنادى - تهران

از مراحم جنابعالى متشكريم - نت گوزلرمنى

در همين شماره چاپ شد ۳ - البته اگر بر وزن

اين ترانه ها بفارسى سروده شود چاپ خواهيم

كرد خواهشمند است شما نيز اشعار خود را بفرستيد

آقاى م - هاشميان - تهران

نوتهاى اپرت آرشين مال آلان ۲۰ قطعه

هستند چون بطور مرتب چاپ ميشوند لذا بايد

منتظر شد كه نت عاشق اولدوم گلچهره بموقع

خود بطبع برسد.

دوشيزه ژاله - رضائيه

۱ - از لطف سر كارعالى متشكريم

۲ - با مجله موزيك ايران مكاتبه فرمائيد ۳ -

نت دلبريم در شماره ۴ چاپ ميشود

آقاى ميرسعيدى - اراك

۱ - از مراحم جنابعالى متشكريم ۲ - دوچيز

مانع ادامه انتشار مجلات و روزنامه هاى موسيقى است

يكى مساعد نبودن محيط و كم فروشى ، دومى

كم لطفى بعضى از نمايندگان كه وجه همان

مقدار كم فروش شده را نيز بموقع نمى فرستند

در نتيجه روزنامه و يا مجله منتشر شده تعطيل

ميگردد ۳ - جزواتى را كه خواسته بوديد

ارسال گرديد .

آقاى بيوك عبادى - آبادان

۱ - از مراحم جنابعالى متشكريم ۲ - از

شماره هاى ۲ و ۳ نيز ارسال گرديد .

آقاى واهيگ ساهاگيان - آبادان

۱ - از مراحم جنابعالى كمال ائتمان راداريم

۲ - پيشنهاد بسيار خوبى است از شماره دوم عملى

شده ۳ - تا آنجا كه مقدور است اسم برده

ميشود ۴ - باندازه كافى ارسال گرديد

آرشین مال آلان

قطعه سوم

کوبلت‌های خالا و عسگر



در این قطعه جهان خاله قبل از رفتن به خواستگاری اشعار زیر را با آهنگ
بالا برای عسگر میخواند

چادرامی ساللام باشیما اوز گوزومی بزهرم ۲

گئدبب سنه بیر قیز آلیب هر طرفی گزهرم ۲

خالاسنه قربان اولسون هر ظالمنه دوزهرم ۲

چمنده کی ان گوزلی بوداغیندات اوزهرم ۲

عسگر در جواب خاله میخواند که :

سنون او گوردوغون قیز منه نه لازم خالا ۲ قیزی گرك اوزوم گوروب بگنم آلام خالا ۲

خاله در جواب میخواند که :

بیزلرده قاعده دگیل اوغلانا قیز گوسترك ۲ سن گلیب ایولن گینن قدیم یول اینن بالا ۲

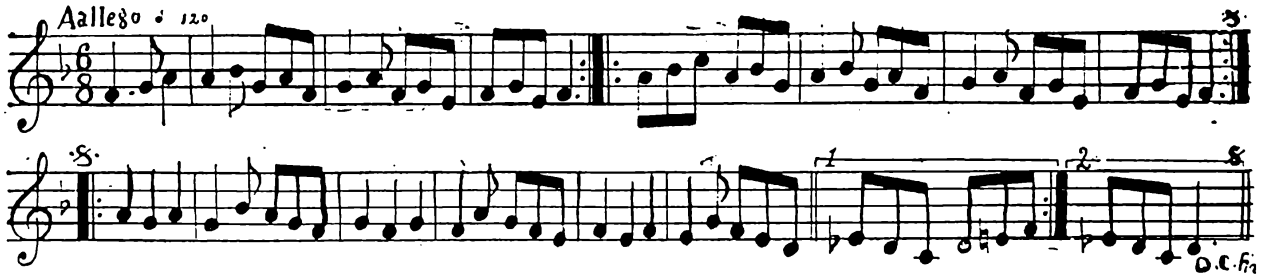
عسگر در جواب میخواند که :

اوسایاق ایولنمره دوغری سوزومدور خالا ۲ قیزی گرك اوزوم گوروب بگنم آلام خالا ۲

ولی نو گر عسگر در جواب میخواند که :

لاپ نور گیمین ده دون دوغری سویله دون آقا ۲ سن گلیب دیلنمه هیچ اوتور یرونده خالا ۲

نُت رقص دلبر



نُت تصنیف دلبر

بطوریکه درعکس ملاحظه می فرمائید دسته دختران کوزه بدست درحین خواندن شعر رقص نیز مینمایند



اشعار مربوط بنوت تصنیف دلبر

نه دن کسمیسن لطفوی مندن	اوغلان - آی قیز کوسمیشم کوسمیشم سندن
گوزدهن کناره قویمارام سنی	هجران اودینا یاندیر مامنی
منی آزیاندیر ئولیرام حیران ۲	سنه چوخدا ندور اولموشام حیران
یانار بو اودا عاشقلار تمام	قیز - فراق عالمی بیر یانار اود دیر
گله ایلیه اورکدهن سلام	بلبل خزاندا گورمه سه گلین
هجران اولماسا نه بلبل نه گل ۲	هجران غمینده سس سالیب بلبل
دلی کونلومی ویرمیشم سنه	اوغلان - گل ای مارالیم رحم ایله منه
بقیه درس ۲۹	سندن همیشه آلیرام الهام
سنین عشقون له دائم یاشیرام	

جانیم فدا اولسین سن گوزله
 قیز - عاشق گر کدور ال اله ویرسین
 ای نازنین گل ویرهك ال اله ۲
 سهوگی اوغروندا جان قربان ویرسین
 اوغلان سوزومده گینه ده واران
 چو خدان دمیثم من سنه یارام
 ال ویرالیمه گل گیداخ اوغلان
 سنی سهورم ایسترم اینان

گل و بلبل

شعر از دوستا

بر وزن تصنیف دلبر

بند اول

پسر- نرو از برم دلبرم بیا من قربان آن چشمان شهلا بلبل توام ای گل رعنا طاق هجرت ندارم یارا
 دختر بیا ای یار شوخ و شیرینم پذیر این عشق آتشینم (۲)
 اگر معشوق تو جان ستان است کار عشقت چو بلبل فغان است بلبل از هجر گل ناتوان است که ترا هجران آفت جان است
 من گل توام ای سرور من توئی بلبل من دلبر من (۲)

بند دوم

پسر- بلبل اسیرم در قفسم وصل گل رویت شده وسم ندانم بوصلت کی میرسم دلبر تنها توئی فریاد رسم
 بیا ای یار شوخ و شیرینم پذیر این عشق آتشینم (۲)
 دختر- عشق تو کردم درد لالم خانه صبرم شده ویرانه از عشق توام چنان دیوانه که گویا توشمعی و من پروانه
 من گل توام ای سرور من توئی بلبل دلبر من (۲)



نوت مشهور آنا (مادر)



اشعار مربوط بنوت بالا

عزیز آنا جان آنا گوزمل مهربان آنا بویودیقجا بیزی سن دن دوشر ساچلاریوا
 عمریم سندن گلستانیم جانیم آنا گوزیم آنا جانیم آنا گوزیم آنا ۲

اوخویارام سن ایچون وطن نغمه سی آنا قلیمیمز شاد اولاجاق سنین باغریندا آنا
 عمریم سندن گلستانیم جانیم آنا گوزیم آنا جانیم آنا گوزیم آنا ۲

قهرمانلار آناسی وطنین بیردانه سی بیزیم آزاد وطنین قوشا چیخارقالاسی
 عمریم سندن گلستانیم جانیم آنا گوزم آنا جانیم آنا گوزم آنا



تهرانلی قیز (دختر تهرانی)



اشعار مر بوط بنوت بالا

۱

تهرانلی قیز پایتختمین گوزه‌لی سن
سولاری یارا یارا بوروخلارا گیدرسن ۲
اوز بختمین ئوز قلبیمین گوزه‌لی سن ۲
او یانیر قیزیل گونش سنین شیرین گولوشنیدن
سوهرم سنی من تهرانلی قیز آلا گوزلی یار شن تهرانلی قیز ۲

۲

زحمتین بهره‌سی دیر ای گوزهل یار
سوگلم گولور خرنج عمیر گوزهل دوران گوزهل ۲
خرنج اوسته شفق سالان دورو سولار
گلشنیم سال بیر نظر هر یان قشنگ هر یان گوزهل
سوهرم سنی من تهرانلی قیز آلا گوزلی یار شن تهرانلی قیز ۲

۳

اوره گیمی اوره گیندن یاشادیرام
هر سحر باشین اوسته قاقا ایلر قانات چالار ۲
قیز سن ایله قوشا گزیب قوشادورام
قاناتلاری ساچیلیر کرج یولی گولگه‌سالار
سوهرم سنی من تهرانلی قیز آلا گوزلی یار شن تهرانلی قیز



رئیس گردی



تصنیف مشهور گوزله منی (منتظر من باش)



اشعار مربوط بنوت گوزله منی

۱

ینه دوشدون یادیما سنای عصمتلی دلبر ۲ دیمه کی اود ایچینده یانیرام آخشام سحر ۲
ایلقاریندهن دونه نه قلبی دونوک دیرلر ۲ من سنه سوز ویرمیشم سوگلم گوزله منی
اوره گیمده قالماسین نسکیلیم گوزله منی ۲

۲

سن منی یاد ایدنده عملینله عشقینله ۲ نه هجران چک نه ده غم نه یاس توت نه ده گیلله ۲
بو اودلی جبهه لردن یلرلر آپارسین سوراغین ۲ من سنه سوز ویرمیشم سوگلم گوزله منی
ویدالاشیب گلدیغیم بولاغدا گوزله منی ۲ اوزمانده اودم ده اوچاقده گوزله منی ۲ گوزله منی

شعرازم - ایرانی

آرام جان (بروزن گوزله منی)

درد سوزان فراق آتش افروزد بجان ۲ سوزدم حسرت وصل روز و شب روح و روان ۲
گفته بودی که سویم یارا نظرخواهی کرد ۲ یاد کن وعده خویش دوریت سوخته جان
قلب ریش من نگر نازنین آرام جان ۲

۲

یاد وصلت دلربا سرو جان سوخت مرا نازنین رحم و بیا کن بعهد خود وفا ۲
گفته بودی بت من برلب آن چشمه آب وعده گاه من وتوست چشمه شد خشک بیا
چشمه خشک و دیده تر بهار عمر خزان عمر خزان



-۳۴-
رنگ لطیفه



مولیلی (رقص و آواز)



اشعار مربوط بنوت مولیلی

اوغلان - ای گوزهل قیز نازلی صونا مولیلی	گل گوزومدن گیمه یانا مولیلی
من سنی گورمه سم بیر آن مولیلی	جوان کونلوم دونه قانا مولیلی
خور -- یارین یارا اعتباری گر کدی	عهدی آندی دوزایل قاری گر کدیر ۲
قیز - گورورم که چوخ سهویر سن مولیلی	بیر گوروشده بیر قیزی سن مولیلی
آنجاقل بیل که هر اوغلان مولیلی	نوره گیمی ویرمدم من مولیلی
خور - یارین یارا	۲
اوغلان - اگر یارسان قلمیمه سن مولیلی	اوصاف عشقیم کوره جک سن مولیلی

چوبان قَره (چوبان سپاه)



اشعار مربوط بنوت بالا

وطن اوغلی چوبان قاره یای سورو نور گوی داغلاری ۲
 نور ساچیلان یاناقلارا نور ساچیلان یاناقلارا
 هی چال توتگین دیله گلسین شیرین نعمه ن امله گلسین
 هی هی هی آی امان

۲

سورولاری چو خالت بسله چمن لرده سن هوس له ۲
 آی چیخاندا ائلی سسله آی چیخاندا ائلی سسله
 هی چال توتگین دیله گلسین شیرین نعمه ن امله گلسین
 هی هی هی آی امان

۳

یوردو میزین قهرمانی بیزیم ائلین خان چوبانی ۲
 آلفشلا گل بودورانی آلفیشلا گل بودورانی
 هی چال توتگین دیله گلسین شیرین نعمه ن امله گلسین
 هی هی هی آی امان



عکس بالارقص تصنیف دلبر است که، نوتهای آن در صفحه ۲۸ حاب شده اجرا میشود
عکس پایین ازرقصهای بسیارزیبای کردی محلی آذر بایجان است که، نت آن در صفحه ۴۲ چاپ گردیده است



آقای آساطور صفریان در تاریخ
۱۳۰۲ شمسی متولد گردید این
جوان هنرمند که بین آذربایجانیان
بخصوص اهالی تبریز محبوبیت خاصی
دارد بخاطر موسیقی از ۱۷ سال قبل
محیط مدرسه را ترك نمود. نخست
زیر نظر ابوی خود آقای هارطون
صفریان (که در حال حیات است و
خوب قره‌نی می‌نوازد) بآموختن تار
مشغول و در اندك مدتی در این
فن مهارت کامل پیدا کرد .

آقای صفریان در برنامه های محلی
رادیو تبریز تار مینوازد و با پنجه
قوی و شیرین خود دل‌های شنوندگان
را تکان میدهد و ضمناً رهبری
ارکستر محلی آذربایجان را نیز

بعهد دارد (بطوریکه در پشت همین صفحه ملاحظه می‌فرمائید) . آساطور از سه سال قبل
شروع بنواختن پیانو نیز کرده و غالباً آهنگهای محلی و نشاط انگیز رادیو را با پیانو می‌نوازد
علاوه براینکه دارای صنعت و هنر کم نظیری است مالک صفات و اخلاق پسندیده نیز می‌باشد
و می‌توان گفت دوست واقعی و رفیق صادقی است ، در تنظیم نوت‌های جزوات این کتاب صمیمانه
همکاری مینماید . در عین حال از صنعت زیبای آهنگ ساز نیز بهره‌مند است که برای نمونه چند
قطعه از آهنگهای وی در جزوات بعدی چاپ خواهد شد. آقای صفریان خیلی علاقه‌مند است که
برای مطالعه موسیقی پا از کشور بیرون نهاده و بممالک مرقی مسافرت نماید . ما نیز موفقیت
این جوان هنرمند را از خداوند متعال خواستاریم .